



HAMURA NEWS



Published by: *Hamura City*

January 1st, 2022

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

市長新春あいさつ

< Season's Greetings from the Hamura City Mayor, Mr. Hashimoto, Hirotaka >

We would like to express our sincere gratitude to all the citizens for welcoming early spring with a refreshing feeling and the understanding and cooperation of the city administration.

Last year, we made measures against COVID-19 infections for top priority. Many people faced difficulties in various aspects of COVID-19 infection. Medical professionals, long-term care and welfare workers who are devoted to the front line of the field, citizens and businesses all understand and cooperate in infection prevention from their respective standpoints. Appreciate all of you again for such supporting.

Although it was such a situation, there was one of the bright issue that the Tokyo Olympics and Paralympics were successfully held with many peoples cooperation. The 30th anniversary of Hamura City enforcement of city system was held a commemorative ceremony in October last year. It was an unpredictable joy for people and groups devoted to development city and children who envisioned the bright future of the city.

Currently, the environment surrounding daily life and the local economy is changing drastically due to the declining population, rapid declining birthrate and aging population, ICT progress, natural disasters, threats of new infectious diseases, etc. People are entering an era which various things are intricately involved, such as the need of realize a sustainable and diverse society. To be a sustainable city for the future and people living and working in Hamura may live with hope while feeling fulfilled in daily lives, it is important for the city, citizens and businesses to work together for the future development.

In April, 2022, the 6th Hamura City long-term comprehensive plan is formulated and will start. The Hamura City basic concept was formulated by the parliament last year. The future image was set as "Smiling and liveliness spread in the city" ~ 5 concepts of "living like oneself own", "cultivating growth", "living smartly", "creating liveliness", and "protecting one's lives". We will develop various measures for each concept.

As the social economic situation changes drastically, the city's financial situation is entering a period of change. While actively promoting administrative and financial reforms, we will do our utmost to develop the city of Hamura in the future so that the lives of citizens and businesses in Hamura will be "Easier to live". We sincerely ask for all citizens' support and cooperation this year as well.



❀ ❀ **!! HAPPY NEW YEAR !!** ❀ ❀ ~ Let's Enjoy New Year's Holiday Special

NEW YEAR EVENTS at HAMURA ZOO ☎042-579-4041

~ Zoo opens from January 2nd (Sun)! ~

干支の記念入園券販売

< 2022 Oriental Zodiac New Year Memorial Tickets >

2022 Memorial Tickets will be sold from our first opening day of the New Year, **January 2nd (Sun), 9AM~**. We have been selling Oriental Zodiac Memorial Tickets every year since 1983. The beautiful work of art printed on the ticket is drawn by a Hamura resident, Mr. Tsunenobu Namiki, a renowned lacquer artist.

Sold at: Hamura Zoo Front Entrance

Ticket number: 1,000 tickets

Price: ¥400 (expires on December 31th (Sat))

Inquiries: Hamura Zoo ☎042-579-4041



郷土博物館 お正月

KYODO HAKUBUTSUKAN (CITY MUSEUM) ☎042-558-2561

~We will open on January 4th(Tue)~

Open Time: 9AM~5PM (Old Shimoda Residence closes at 4PM.)

Close Day: Every Mondays exclude Holiday's Monday

季節かざり「お正月かざり」

< New Year Special Decoration Exhibition >

"Hamayumi" is given to the 1st New Year when a boy is born. Introducing the "Hamayumi" which literally means "Breaking" the "Devil" and has the meaning of being a talisman for children.

Date: Jan. 4th (Tue) ~ 10th (Mon, Holiday)

Location: Orientation Hall

企画展「むかしのくらし」

< Exhibition "Old Days Livelihood" >

This is an exhibition related to local learning for 3rd grade students. You can learn about the changes of living from the past to presents from the tools that were actually used.

Date: January 4th (Tue) ~ 23rd (Sun)

Location: Gakushu Shitsu

季節かざり「まゆ玉かざり」

< Mayudama Kazari >

When silk cultivation was a thriving industry in Hamura, people used to make a new year's decoration out of pounded rice called "Mayudama Kazari", which will be recreated for displaying at the museum.

Date: January 10th (Mon. Holiday) ~ 16th (Sun)

Location: Orientation Hall/ Old Shimoda Residence

活力市 だるま市

< NEW YEAR MARKET< Vital Market & Daruma New Year Market >

Daruma is a Japanese talisman doll of good luck which has a deep history. Its unique figure is rich in auspicious symbolisms such as perseverance. Let's get a Daruma doll and wish for prosperous business and happiness in 2022! They are available in various sizes and colors.

Date & Time: January 8th (Sat) & 9th (Sun), 9:30AM~4PM

Location: Parking Lot 2 of Sports Center

ダルマに名前を入れることができます！

You can have your names and favorite sayings put on your purchased Daruma Doll. Inscription service is available for an additional fee. Please make a reservation at Shougyou Kyoudou Kumiai prior to the market day, or order at the site. *It may take about a week if ordered at the site.

Inquiries: Hamura Shi Shougyou Kyoudou Kumiai ☎042-555-5421 and

農産物直売所の初売り

<Nousanbutsu Chokubaijo (Farmer's Market) First Sale>

Farmer's Market starts First Sale for Fresh Vegetables and Flowers which are farmed by Hamura farmers.

Date and Time: January 6th (Thu) 9:30AM~

Inquiries and Location: Nousanbutsu Chokubaijo (Farmer's Market) ☎042-579-5467

令和4年消防出初式

< New Year's Ceremony of Fire Brigades 2022 >

Fire fighters' hose skill demonstrations was on show to the public audience every year in order to improve firefighting skills and show results of daily training. But due to prevent COVID-19 spreading, the scale will be reduced and cannot be viewed by general public this year.

Date & Time: January 9th (Sun), 10AM~ Location: Hamura 1st Junior High School

Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bousai Kinkikanri Kakari ☎Ext.207

交通安全推進委員出動式

< New Year Parade by the Association for Traffic Safety Promotion >

The Traffic Safety Promotion Association is performing various activities -- guiding traffic rules in public streets, promotion activities, etc. Due to prevent COVID-19 spreading, the scale will be reduced and cannot be viewed by public.

Date & Time: January 16th (Sun), 10:30AM~

Location: Community Center 3rd Hall

Inquiries: Bousai Anzen Ka, Bouhan Koutsuu Anzen Kakari ☎Ext.216

伝統文化交流事業 in ゆとろぎ

JAPANESE TRADITIONAL CULTURE at YUTOROGI

Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707



羽村の祭囃子～伝承される羽村の芸～

❖Hamura Festival Music ~ The traditional Art of Hamura❖

"Hamura Festival Bayashi" is a city-designated intangible folk cultural property. At the end of Edo era, village volunteers learned it painstakingly with the masters of musical accompaniment from neighboring villages as masters. While experiencing the decline of the postwar period, the technique and enthusiasm were not lost and transmitted not only in the city but also to outside.

This time, the demonstrations of various groups including explanations about the history of "Hamura Festival Bayashi". If you live in Hamura, please enjoy the rhythm and tone of musical accompaniment that you have heard once?

Date: February 13th (Sun), 1:30PM~ 4:30PM (Door opens at 1PM)

Location: Yutorogi Main Hall (all reserved seats)

Capacity: 648 (application order, require admission ticket)

Performance: Hamura Festival Bayashi Preservation Federation and etc., an organization handed down from inside and outside of the city.

Apply to and Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707 (exclude holiday's Monday close)

ゆとろぎでお正月を遊ぼう！

❖ Come to Enjoy the New Years at Yutorogi!

Date: January 9th (Sun) 11PM~ 2PM

Location: Citizen's Activity Lobby, Communication Square (Kouryu Hiroba)

Details: Hatsu Gama (Hamura Sado Tea Ceremony Association), Kakizome (Hamura Calligraphy Federation), Hatsu Ike (Hamura Flower Arrangement Association), Koma (Top) Spinning with feathers (Komanotake-Chan), Charity Pottery Sales (Pottery Liaison Committee)

** Hatsu Gama is ¥100 / per seat

Co-operation: Hamura City Culture Association

邦楽サロンコンサート

❖**Traditional Japanese Music Salon Concert**

Date: Jan. 9th (Sun) NOON ~ 12:45PM

Location: Small Hall Capacity: First 200

Details: Nankin Tamasudare (Nankin Tamasudare Sen no Kai), Koto (Hamura Sankyoku Kai), Shigin / Shodougin, Kappore (Hamura Kappore Sakura Kai)

Co-sponsored: Hamura City Cultural Association, Hamura City Board of Education, and Hamura City Music Federation.

コロナ禍でのお正月の過ごし方

<How to spend the New Year during COVID-19 disaster?>

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext.624

During the New Year, the movement of people is concentrated, such as returning hometown or visiting the shrine and it becomes easier for people to become "Closed". In addition, it is easy for people to lose attention feel relaxed to increase risk of infection.

Let's live while paying attention as below in meals or others to reduce infection risks ~

- Drinking with a small number of people in short time.
- Please wear mask except while eating.
- Observing the guidelines at the store.
- If you are not feeling well, please refrain from going home or going shrine.
- If you have physical condition changes at hometown, refrain from eating or going out.

If you have symptoms such as fever, cough and any concerns, please consult with your home doctor. If you do not have one, please call **Tokyo Fever Counseling Center ☎03-5320-4592**

(Open 24 hours/ day, year round)

<"5 Occasions" to increase infection risks> ~ need to pay attention.

1. Social gathering with food and drink.
2. Large groups and long-term eating.
3. Talking without wearing mask.
4. Communal living in a small space.
5. Switching of whereabouts.



* **Ventilation is also important** ~ open window with 5~10cm space, 5~10 minutes every other 1~2 hour.

市役所の手続き

CITY HALL SERVICES

時間外交付や郵送、コンビニなど便利な方法をご利用ください

<For City Hall Processing, please use convenient methods ~ Mail or Convenience Store during off office hours > Inquiries: Kikaku Seisaku Ka ☎Ext. 313

- Insurance of Resident Certificate etc. (Some Saturday service counter are available)

Certificate details	Mail	Off office hours	Convenience Store	Service Counter
All family register cert.	○	×	○	Shimin Ka, Uketsuke Kakari ☎Ext. 121
Copy or resident register	○	○	○	
Seal register cert.	×	○	○	
Taxation/ Tax Exception Cert.	○	○	△ (Only fiscal 2021 year)	Kazei Ka, Shiminzei Kakari ☎Ext. 165
Land/ House Evaluation Cert.	○	○	×	Kazei Ka, Shisannzei Kakari ☎Ext. 158
Land/ House Tax Book Cert.	○	×	×	
Tax Payment Cert,	○	○	×	Nozei Ka☎Ext. 190

- Main Procedures such as Notification to City Hall (Some Saturday service counter are available)

Procedure Details	Mail	Service Counter
Moving In/ Transfer Notification	×	Shimin Ka, Uketsuke Kakari ☎Ext. 121
Moving out Notification	○	
Application for Seal registration or abolition	×	
Change of My Number Card/ Basic Resident Register Card	×	
Family Register Notification	○	Shimin Ka, Uketsuke Kakari ☎Ext. 134
National Health Insurance	○	Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext. 129
National Pension	○	Shimin Ka, Korei Iryo. Nenkin kakari ☎Ext. 140
Late Elderly Medicare	○	
Motorized Bicycle etc. registration scrapping procedures	△ (only for vehicle scrapping procedure)	Kazei Ka, Shiminzei Kakari ☎Ext. 165

- ◆ You may apply certificate during off hours or off service counters term

Off hour services: Phone reservation during Monday ~ Friday 8:30AM~5PM (only the same day to receive), you may get certificate 5:15PM ~ 10PM at B1 Security Room.

Getting certificate etc. in convenience store: you may get resident or tax certificate via My Number Card in convenience store.

Mailing procedure: You need not come to city hall but be able get certificate if you confirm to office in advance to make reservation. Please check city official website to get details.

City Hall Opening Hours 市役所の開庁時間など

- ◆ Monday ~ Friday (exclude Holidays, End and Beginning of Year)

Open Hours: 8:30AM~5:15PM ** Reception is till 5PM

- ◆ Saturday Open Days and Hours: The 2nd and 4th Saturdays (starts from January) 8:30AM~Noon

** January open days: January 8th (Sat) and 22nd (Sat).

Service Counters: Citizen Section (Shimin Ka), Tax Payment Section (Nouzei Ka), Taxation Section (Kazei Ka) and Accounting Section (Kaikei Ka)

新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金の申請期間を延長

< Independence Support fund for people in need due to COVID-19 ~

Application term has been extended >

This service is provided to households that are in need due to the effects of COVID-19, for which the re-lending of the comprehensive support fund implemented by Tokyo Metropolitan Social Welfare Association has been terminated and meet the income, asset and job searching requirements.

Application term: Till **March 31st (Thu)** (postmark date)

How to apply: please submit or mail application documents to City Hall, Shakai Fukushi Ka, Shomu Kakari

Support fund amount: Single household ~ ¥60,000 / per month
 2 persons household ~ ¥80,000 / per month
 3 or over persons household ~ ¥100,000 / per month

Payment term: From Applying month ~ 3 months

** There are others searching job activity requirement, please check city official website to get details.

Inquiries: City Hall, Shakai Fukushi Ka, Shomu Kakari ☎Ext 478



国保・後期高齢 傷病手当金 支給適用期間を延長

<Extending the Application Period of National Health Insurance / Late Elderly Injury and Sickness Allowance>

If an insured person of National Health Insurance and Late Elderly Medical Insurance is infected with COVID-19 or has symptoms such as fever to be suspected of being infected. He/She cannot work for medical treatment, the Injury and Sickness Allowance for the period will be provided when salary is not received.

Payment application period has been extended to "Jan 1st, 2020 ~ **March 31st, 2022**"

** Regarding Payment requirements and application methods, please contact to below inquires.

Inquiries: National Health Insurance ... Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext. 127

Late Elderly Medical ... Shimin Ka, Korei Iryo. Nenkin Kakari ☎Ext. 138

お知らせ

INFORMATIONS

税金

TAX

<Tax Return via Smartphone and Personal Computer> スマホやパソコンで確定申告ができます

An e-Tax operation briefing session which you can create and submit final tax return via smartphone or personal computer through the National Tax Agency website. The IDs required to send final tax return created with e-Tax over the internet.

e-Tax operation briefing session:

- People use My Number Card to file tax return

Date	Time	Things to Bring
January 15 th (Sat)	① 1PM~	Smartphone and My Number Card
	② 3PM~	
January 22 nd (Sat)	① 9AM~	
	② 11AM~	

- People use ID and Password to apply tax return without My Number Card

Date	Time	Thing to Bring
January 15 th (Sat)	① 2PM~	Smartphone
	② 4PM~	
January 22 nd (Sat)	10AM~	

** Location: City Hall East Building 4F Main Conference Room #A.

** Please come 5 minutes before the start time.

** The briefing session is scheduled for about 45 minutes.

The issuance of ID and Password

ID. パスワードの出張発行

Date	Time	Thing to Bring
January 15 th (Sat)	1PM~5PM	Identity Verification Document such as Driver's License (unable to issue by attorney individual)
January 22 nd (Sat)	9AM~Noon	

** Location: City Hall East Building 4F Main Conference Room #B.

** It can also be issued at the Ome Tax Office or the tax office nearby employment.

Supporting to apply My Number Card

マイナンバーカード申請のサポートを行います

If you need to apply, please bring "Notification card (My Number Card issuance application is not separated)".

Date	Time
January 15 th (Sat)	1PM~4:30PM
January 22 nd (Sat)	9AM~11:30PM

** Location: City Hall 1F, Citizen's Division, Receptionist (Shimin Ka, Uketsuke Kakari)

** Please use the entrance on the Ome Line side B1 FL of city hall on January 15th (Sat).

Inquires : About e-Tax: Ome Tax Office, the 1st Individual Taxation Department ☎ 0428-22-3185 (please select "2" according to the automatic voice)/ Kazei Ka, Shiminzei Kakari ☎162
My Number Card Application ~ Shimin Ka, Uketsuke Kakari ☎123

<For those who filed Final Tax Return in last year> 昨年 `確定申告をした方へ

For those who filed a Year 2020 final tax return by e-Tax, created and printed out the tax return documents at "Final tax return preparation corner" and consultation at city hall consultation hall or tax accountant, Ome Tax Office will not send Year 2021 tax return form to them.

** To prevent the spread of COVID-19, please use e-Tax or mail to file your tax return.

** Form will be distributed at the city hall from January 21st (Fri) at 1F Citizen Hall.

Inquiries: Ome Tax Office, the 1st Individual Taxation Department ☎ 0428-22-3185 (please select "2" according to the automatic voice)

固定資産税に関する届け出・申告など

< Property Tax – necessary status reports and tax deductions >

● **Report of Demolished Property** 取壊し家屋（建物）の届け出

When you have all or part of your registered residential property demolished, please file a Lost Property Registration (Messhitsu Touki) without delay, otherwise, property tax will continue to be imposed towards the demolished (non-existing) property.

● **Residential Land Property status report till January 31st (Mon)** 住宅用地などの申告は1月31日（月）まで

When any of the following cases apply occurring in 2021 to your land property, please file a required report.

- Changed the use purpose of your land property from commercial to residential
- Purpose of your land property is no longer residential
- Built a real estate for business, expanded housing structure within your (former) residential land property
- Changed your residential real estate to a property of commercial use

● **Special Measures for Real Estate Demolition, Rebuilding in Progress** 住宅建替え中の住宅用地の特例

If you demolish a residence before evaluation date (January 1st), and are rebuilding on the same lot, you may be eligible for special tax reduction for residential property. Certain conditions apply.

◆ **Property Tax Reductions** 固定資産税（家屋）の減額措置

- Property Tax Reduction for Barrier-Free Renovation 住宅バリアフリー改修
- Property Tax Reduction for Seismic Retrofitting 住宅耐震改修
- Property Tax Reduction for Energy-Saving Renovation 住宅の省エネ改修

Please apply property tax reductions qualify above conditions within 3 months after finishing remodeling.

Apply to and Inquiries: Kazei Ka Shisanzei Kakari at ☎Ext.157

軽自動車税（種別割）の継続減免回答書の提出をしてください。

<Light Vehicle Tax's submission of continuous reduction and exemption respond>

For vehicles that received the light vehicle tax exemption in 2021, city will send an inquiry to confirm whether the exemption can be continued in 2022. Please fill out the enclosed response form and send back.

Delivery term: Early January

Methods to answer: Mail back or directly submit

Answer Deadline: January 31st (Mon)

** If no respond by deadline, exemption will be stopped

** If the tax exception does not approve, tax payment notice will be sent in early May. If continuous tax exception is approved, tax exemption decision notice will be sent in early June.

Inquiries: Kazei Ka, Shimizei Kakari ☎Ext. 165

こども

CHILDREN

< Notification of School Designation and Entrance Date > 入学期日および学校指定通知の送付

Notification of School Designation and Entrance Date（入学期日および学校指定通知書）will be mailed to the households of children who are newly entering to an elementary or a junior high school from April 2022.

Eligibility:

- Elementary school: Children born between April 2nd, 2015 and April 1st, 2016
- Junior High School: Children born between April 2nd, 2009 and April 1st, 2010
- ◆ If you don't receive the notification by late January, or if you apply to the following, please contact us.
- ◆ If any of the following cases apply to you,
 - ・ Home address will change due to moving before the end of March.
 - ・ Your child will be admitted to a private school.
 - ・ Foreign resident whose child is planning to enter to a Hamura City municipal school.
 - ・ Home address is within the Yokota Air Base.
- ◆ You can request to change the designation of school if you have any of the following reasons.
 - ・ The family has a definite plan to move out of the current school district to another.
 - ・ Your child is graduating from an elementary school located outside of the school district of the current residence, and wishes to continue on to a junior high school within the current school's district.

Inquiries: Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari ☎Ext.358.

声優の仕事について聞いてみよう！ 青少年応援プロジェクト@羽村（夢チャレンジセミナー）

<Talking about Voice Actor Works ~>

Youth Support Project ~ @Hamura (Dream Challenge Seminar)

A lecturer who is active in Voice Actor of popular anime broadcasted all over the world talks about his profession enthusiastically.

Date and Time: Feb 5th (Sat) 1:30PM~3PM

Location: Community Center 3F Hall

Eligibility: Hamura Residents of Elementary students ~ Junior High School students

Capacity: 60 people (drawing if there are many applications)

Things to bring: Writing utensils and exercise clothes

Lecturer: Mr. Michitaka Kobayashi (voice actor)

How to apply and Inquiries: Till Jan 14th (Fri) 5PM, please fill in application form distributed in Hamura City Elementary schools, Junior high schools and public facilities, send out via fax, come directly to Jido Seshonen Ka ☎Ext.262 or mail.

Fax: ☎042-554-2921, 〒205-8601 Hamura City Jido Seshonen Ka

** Application form may be downloaded from City hall official website.

「防災とボランティア週間」～1月17日は防災とボランティアの日～

<Disaster Prevention and Volunteer Week>

～ January 17th is Disaster Prevention and Volunteer Day

In the wake of Hanshin-Awaji big earthquake of 1995, January 17th was set up to be "Disaster Prevention and Volunteer Day" and January 15th ~ 21st to be Prevention Week to aim of deepening awareness and strengthening preparedness for disaster prevention activities.

Take this opportunity to review familiar disaster prevention measures, including prevent furniture from falling and moving. In addition, let's acquire disaster prevention action ability so that people can act without hassle in emergency occurred. People can learn at home "Remote Disaster Prevention Learning"!

Inquiries: Fussa Fire Station Prevention Division ☎042-552-0119

MAIN LIBRARY ☎042-554-2280

絵本関連講座 ～絵本ストーリーをつくってみよう

< Course of Picture Books > ~ Let us make a picture book story

Create a story of the picture book, considering the outline and transition of the story.

Date and Time: February 5th (Sat), 19th (Sat) and 26th (Sat) 2PM~4PM

Location: Yutorogi Kouzashitsu (Lecture Room) 2 and Sousakushitsu (Creative Room) 2

Eligibility: The 5th grade or over students who are interested in picture book

Capacity: 20 (in order of application)

Things to bring: Writing Utensils

Lecturer: Ms. Mako Taruishi (picture book writer, children's literature illustrator)

How to Apply: Starting from January 7th (Fri) (outside of Hamura January 11th (Tue)) 10AM~, please call or come to Main Library 1F counter.

< Library temporary close for organized books > 館内整理日 (休館日)

Date: January 18th (Tue)

YUTOROGI ☎ 042-570-0707

Citizen's Course 市民講座「親子で楽しむ英語遊び」

<Parents and Children enjoy to play together in English>

Parents and children enjoy in singing or simple game to learn English together.

Date & Time: February 20th (Sun), 10AM~10:40AM or 11AM~11:40AM

Location: Yutorogi 3F nursery room

Eligibility: Age 2~4 children and guardian (1 pair up to 2 persons)

Capacity: 4 pairs for each class (in order of application)

Fee: ¥500 / each pair

Thing to bring: Writing utensil

Lecturer: Mr. Hayumi Ozeki (Tamagawa University, Faculty of Education)

How to Apply and Inquiries: Starting from Jan 4th (Tue) (Non-resident of Hamura starts Jan 11th (Tue))

9AM~ 8PM, please come or call to Yutorogi ☎ 042-570-0707

フレッシュランド西多摩

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< New Year Gift Give Away! > 新春入館者プレゼント

Date: From January 2nd (Sun)

Come to Fresh Land on these dates and get a New Year gift! (Limited availability)

*Bath opens on January 2nd (Sun) from Noon, and other facilities from January 5th (Wed).

< **New Year's Art Exhibition** > お正月作品展示

Scissor Art, and Origami created as New Year's Ornaments will be on display.

Date: January 2nd (Sun) ~ 10th (Mon)

< **Photos Exhibition** > 写真作品展

Date: January 12th (Wed) ~ 23rd (Sun)

** Please check to official Website for class schedules.



子育て

CHILDREN

[ちよこっと広場] を利用してください

< **"Chokotto Hiroba" Consultation Services- Require Reservation** >

The Child Rearing Consultation Service offered by Clinical Psychologists assigned from Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center), "Chokotto Hiroba" are offered to city citizens.

Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc. In addition to the general consultation, they provide more detailed consultation about the various matters related to the growth by addressing the specific needs of your child.

こころの相談 (臨床心理士)

◆ Consultation for Emotional Wellbeing of Your Child ~ "Kokoro No Soudan"

Date and Time	Capacity	Location
January 5 th (Wed) ①10AM ②11AM	1 (in order of application)	East Children Center

ことばの相談 (言語聴覚士)

◆ Consultation for speech and hearing Concerns (speech therapist) of Your Child

Date	Capacity	Location
January 14 th (Fri) ① 9:30AM ② 10:45AM ③ 1:15PM ④ 2:30PM	One person for each time (in order of application)	Hoken Center

** City official website is posted the whole year schedule.

To make a reservation, please call the Kosodate Soudan Ka, Soudan Kakari at the below #(Hoken Center).

Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari, ☎Ext. 694

1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

< **The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group** >

The "Happy" Kosodate Chiiki Houkatsu Center (Regional Family Support Center) will hold a get-together for fun class geared toward 1 year old kids and their parents. They will offer tips on how to stop breast feeding or about safety, and the child can play with other children.

Date and Time: January 25th (Tue), from 9:30AM ~ 11AM Location: Hoken Center

Capacity: First 8 (in order of application) Priority for applicants of the 1st time to participate

** Admission are not allowed for Siblings of participating child.

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: Starting from January 5th (Wed) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari, ☎Ext. 695

HOKEN CENTER ☎ 042-555-1111 ☎Ext.622

< **The 32nd Hamura Blood Donation Campaign** > 第32回献血キャンペーン

Date & Time: January 19th (Wed), 10AM~Noon, 1:15PM~4PM

Location: JR Ozaku Station East Entrance Multiple Purposes Square Quantity: 200ml

Eligibility: Age 16~69 (Those over age 65 or older without a donation record in the past 5 years (age 60~64) are

ineligible) *No reservation required. *No parking near this site.

< Tachikawa Blood Donation Center > 立川献血ルームも献血できます

Tachikawa Kenketsu Room is a facility open daily where you can stop by and contribute to Blood Donation.

Location: Tachikawa Blood Donation Center (2-7-17 Akebonocho, Tachikawa Shi) ☎042-527-1140. (B1 floor of Mauri.Inoue Kyodo building)

Inquiries: Kenko Ka (in Hoken Center) ☎Ext. 622

後期高齢者医療制度の被保険者へ

**NOTIFICATION TO LATE-ELDERLY MEDICAL INSURANCE SYSTEM
MEMBERS for MEDICAL EXPENSE**

Kouki Koureisha Iryou Hoken IryouHi Tsuuchi

The medical expenses notification describes the medical treatment date, medical institution name, expenses (100%), co-pay amount etc. It will be sent in late of January, so please check details.

Eligibility: As of December 1st, 2021, those who is qualified as an insured person for Tokyo Metropolitan late elderly medical insurance and 12 months (from September, 2020~ August, 2021) medical expenses (own expense + insurer's expense) exceeds ¥50,000.

- Not sending to all insured persons.
- When you file tax return (medical expense deduction), if you attach medical expense notification, you may omit to fill in "Statement of Medical Expense Deduction".
- Medical treatment statement from September ~ December, 2021 will be shipped the following year. If you need to file tax return, please prepare a separate "Statement of Medical Expenses Deduction" based on receipt and attach. (In this case, the receipt for medical expenses must be retained for 5 years from the final tax return deadline.)

Inquiries: Tokyo Metropolitan Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou Otoiawasei Center ☎0570-086-519 or Shimin Ka Kourei Iryou · Nenkin Kakari, ☎Ext. 140

[支援の必要な子どもを、共に育てる／別に育てる] ~子どもたちの共生社会をめざして~

< Raising children in need together / or raising separately > ~

Aiming for a symbiotic society for children

■ Facial year 2021 Lecture of Children Developmental Support Lecture

When considering the growth of all children, let us think about the support form of each wants to aim at.

Date and Time: January 20th (Thu) 2PM~4PM

Location: Yutorogi Small Hall

Eligibility: Hamura Residents and workers who are interested in the theme of Development Support or Lecture.

Capacity: 100 (in application order)

Lecturer: Ms. Yumiko Saotome (Pediatrician, public Fussa Hospital, director of Child Abuse Prevention Center)

How to apply: Starting from January 4th (Tue) 9AM~5PM, please call, fax, E-mail or come to Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 694
Fax ☎042-554-4767, Email address: s302000@city.hamura.tokyo.jp

HAMURA ZOO ☎ 042-579-4041

New Year Greetings ~ 新年のごあいさつ

Happy New Year! This year's zodiac is "TORA tiger". Unfortunately, there is no tiger in Hamura Zoo, but the tiger family "Serval" and "Siberian Lynx" will welcome you in New Year. (Serval name "Yuki" beautiful lady

with a slender and small cute face.)

We look forward to your coming and continuous supporting in 2022.

**** Close days in January**

Jan 17th (Mon), 24th (Mon) and 31st (Mon)

※ Jan 3rd(Mon) and 10th (Mon, holiday) are open.

羽村市で暮らす家族の笑顔や魅力を発信！

<Disseminate the smiles and charms of families living in Hamura City!>

Hamura Family Project “#Aijou (loving) Hamura Photo Exhibition” will be held.

We will exhibit photos of families who enjoy raising children taken by professional photographers and photogenic photos which were posted on Instagram with the tag “#Aijou (love) Hamura”.

There will be set up a corner where children can joy, welcome to visit.

Date and Time: January 29th (Sat) ~ February 8th (Tue) 9AM~5PM (the last day will be till 2PM)

Location: Yutorogi Exhibition Room

Fee: Free (need not apply) ** please come directly

Inquiries: Kouho Kouchou Ka, City Promotion Section ☎Ext.341

1月の相談日

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of JANUARY

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents Ⓐ*	Require appointment	Require appointment	Spanish and English interpretation services are available by appointment for Foreign Residents Consultation only. ◆ Shimin Soudan-shitsu city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	20 ^h (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*Ⓐ=appointment required. *For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance

◆Consultations are by appointment only. Please do not call the Shimin Soudan-shitsu for consultation over the telephone.

1月の休日診療

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
January 1 st (Sat)	Yamakawa Iin	☎042-554-3111	Arai Clinic (Mizuho-machi)	☎042-557-0018	Hanenaka Shika Clinic	☎042-554-2202
2 nd (Sun)	Sakae-chou Shinryoujo	☎042-555-8233	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Hamura Shika Iin	☎042-570-4618
3 rd (Mon)	Yokota Clinic	☎042-554-8580	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Hamura Station Dental Clinic	☎042-570-5621
9 th (Sun)	Matsubara Naika Iin	☎042-554-2427	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Okikura Shika	☎042-555-4331
10 th (Mon) Holiday	Matsuda Iin	☎042-554-0358	Maruno Iin (Mizuho-machi)	☎042-556-5280	Ozawa Shika Clinic	☎042-579-1500
16 th (Sun)	Izumi Clinic	☎042-555-8018	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553-3001	Katou Shika Clinic	☎042-554-8887
23 rd (Sun)	Baba Kodomo Clinic	☎042-555-3788	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Motoe Dental Clinic	☎042-513-7808
30 th (Sun)	Ozaki Clinic	☎042-554-0188	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-9999	Hirai Dental Partners	☎042-533-5157

*Tokyo Health & Medical Information Center “Himawari” ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily